Казахский Национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Образовательная программа по специальности

6М030200-Переводческое дело

**Силлабус**

Код **PMK**

Осенний семестр 2018-2019 уч.г.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **Тип** | **Количество часов** | **ECTS** |
| **PMK** | Перевод и межкультурная коммуникация | ОК | 3 | 3 |
| Преподаватель | Сейдикенова А.С. | | | |
| Офис-часы | По расписанию аудитория – 311 | | | |
| E-mail | Seydikenova781022 @yandex.ru | | | |
| Телефоны | р.т. 2478315; сот. 87053917812 | | | |
| **Академическая презентация курса** | **Цель дисциплины:** является формирование, развитие и усовершенствование специальных компетенций в сфере межкультурной коммуникации, знакомство с основами кросс-культурной профессиональной коммуникации в различных сферах. Дисциплина нацелена на развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов.  **В результате изучения дисциплины студент будет способен:**  - знать особенности стиля научных статей по специальности; способы перевода научных статей по специальности: буквальный, адекватный, свободный, литературно-художественный;   * анализировать, реферировать, переводить научные тексты по специальности; * давать оценку международным политическим ситуациям в устной и письменной форме на иностранном языке; * вести диалог, используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения;   - участвовать в обсуждении проблем на основании прочитанных/ прослушанных иноязычных текстов, соблюдая правила речевого этикета;  - полно и точно понимать высказывания собеседника в распространенных стандартных ситуациях повседневного и профессионального общения, понимать содержание и извлекать необходимую информацию из текстов профессиональной направленности;  - писать личное и деловое письмо, заполнять анкету, письменно излагать сведения о себе в форме, принятой в стране изучаемого языка, делать выписки из иноязычного текста;  - использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни: для общения с представителями других стран, ориентации в современном поликультурном мире;  - вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач. | | | |
| Пререквизиты и кореквизиты | Теория перевода. Введение в межкультурную коммуникацию, Культура речи. | | | |
| Литература и ресурсы | **Литература.**   1. Larry A. Samovar, Richard E. Porter, Edwin R. McDaniel. Intercultural communication: a reader. Thirteenth Edition. 2012, 2009, 2006 Wadsworth, Cengage Learning 2. Абдыгаппарова С.К. Язык и культура (часть 2).. Учебное пособие на английском языке. Алматы:КазУМОиМЯ им.Аблайхана, 2002.   3.Martin, J.N. & Nakayama, T.K. (2007).  Intercultural communication in contexts.  4th Edition. Mountain View, CA: Mayfield.  4. Martin, J.N. & Nakayama, T.K. (2002).  Readings in Intercultural Communication. Experiences and contexts.  Mountain View, CA: Mayfield  5.Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. Санкт-Петербург, 2005.  6.100 questions answered – the United Kingdom, London, 2000. | | | |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | 1. **Правила академического поведения:** 2. 1. К каждому практическому занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику приведенному ниже; 3. 2. СРС данное на неделю позже будет принято, но оценка снижена на 50%; 4. 3. Midterm проводится в форме контрольной работы и теста с использованием всех 4-х навыков речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование и говорение). 5. **Академические ценности:** 6. 1. Практические занятия, СРС должны носить самостоятельный, творческий характер; 7. 2. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний; 8. 3. Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по э-адресу: [almash.seidikenova@kaznu.kz](mailto:almash.seidikenova@kaznu.kz) | | | |
| Политика оценивания и аттестации | **Критериальное оценивание**: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание присутствия и активности работы в аудитории, оценивание выполненного задания. | | | |

**Календарь(график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Неделя** | **Название темы** | **Кол-во часов** | **Максимальный балл** | |
| **MODULE 1** | | | | |
| **1** | **Практическое занятие 1.**  Intercultural Communication  Language and Culture: Everyday life | **3** | | **2** |
| **СРСП 1.**  **Speak on:**  UNDERSTANDING THE Hispanic/Latino CULTURE | **1** | | **3** |
| **2** | **Практическое занятие 2.**  Identity  Gender Identity  Age Identity | **3** | | **3** |
| **СРСП 2.**  **Speak on** Basics of Japanese Culture | **1** | | **7** |
| **3** | **Практическое занятие 3.**  Racial and Ethnic Identity  Physical Ability Identity | **3** | | **3** |
| **СРСП 3.**  **Speaking:** The Jewish people: religion and culture | **1** | | **7** |
| **4** | **Практическое занятие 4.**  Multicultural Identity  Religious Identity | **3** | | **5** |
| **СРСП 4.**  **Speak on** American Culture & Social Life | **1** | | **10** |
| **5** | **Практическое занятие 5.**  Cultural Background  Intercultural Interactions | **3** | | **5** |
| **СРСП 5.**  **Speak on:**  British Life and Culture in the UK | **1** | | **15** |
| **6** | **Практическое занятие 6.**  Communication messages  Ethnocentrism | **3** | | **5** |
| **СРСП 6.**  **Speak on:**  Respected values in Arab culture | **1** | | **10** |
| **7** | **1 Рубежный контроль**  Speak on a culture you like. | 3 | | **100** |
|  | **Midterm Exam** |  | | **100** |
| **MODULE 2** | | | | |
| **8** | **Практическое занятие 8.**  Ethnocentric  Xenophobic | **3** | | **3** |
| **СРСП 8.**  **Speak on:-** Indian Culture: Traditions and Customs of India | **1** | | **7** |
| **9** | **Практическое занятие 9.**  Culture  Communication | **3** | | **3** |
| **СРСП 9.**  **Speak on** Italy - Language, Culture, Customs and Etiquette | **1** | | **7** |
| **10** | **Практическое занятие 10.**  Ingroup  Outgroup | **3** | | **4** |
| **СРСП 10.**  **Speak on** French culture and the cultural heritage of France | **1** | | **8** |
| **11** | **Практическое занятие 11.**  Stereotyping | **3** | | **5** |
| **СРСП 11.**  **Speaking:**  Turkish Culture and History | **1** | | **8** |
| **12** | **Практическое занятие 12.**  Group Membership  Self-Identification | **3** | | **3** |
| **СРСП 12.**  **Speaking:**  Facts on Food & Culture in Finland | **1** | | **7** |
| **13** | **Практическое занятие 13.**  Discrimination  Prejudice | **3** | | **3** |
| **СРСП 13.**  **Speaking:**  Russian / American Cultural Contrasts | **1** | | **7** |
| **14** | **Практическое занятие 6.**  Racism  Citizenship  Globalization | **3** | | **5** |
| **СРСП 4.**  **Speak on:**  Culture of Türkmenistan - history, people, clothing, traditions | **1** | | **15** |
| **15** | **1 Рубежный контроль**  Speak on a culture you like. | 3 | | **100** |
|  | | | | |
|  | **2 Рубежный контроль** |  | | **100** |
|  | **Экзамен** |  | | **100** |
|  | **ВСЕГО** |  | | **400** |

Декан ФМО, д.ю.н, профессор Айдарбаев С.Ж.

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Заведующая кафедрой дипломатического перевода Сейдикенова А.С.

Доцент Сейдикенова А.С.